

# synthia miantama

Traductrice et rédactrice Freelance

synthia.miantama@gmail.com

---

## Summary

10 ans d'expérience en tant que traductrice et rédactrice web.

Domaine de traduction:

- juridique et administratif (contrats, CGVs, diplômes, certificats d'état civil, procès verbaux)
- Marketing/finance (bilans financiers, rapport financiers, dossiers de presse)
- e-commerce (site web, fiches produits)

Domaines rédactrice web:

- e-commerce (rédaction d'articles, fiches produits Amazon)
  - wordpress (tenu du blog meltingtranslation.com)
  - community management (page Facebook et création compte instagram pour Allez Samba Paris)
- 

## Experience

Traductrice Freelance at Moravia

mars 2018 - Present

Traduction marketing, utilisation de Memsources

Traductrice/ Rédactrice Web

janvier 2008 - Present

Traductrice /Rédactrice Web

juillet 2009 - Present

Traduction et relecture de l'anglais et l'espagnol vers le français.

Traductrice freelance at 1Global Translators

mai 2018 - août 2018 (4 mois)

Domaine de traduction : site web, juridique, dossier de presse

Traduction d'un livre de recette (espagnol vers le français)

Traduction d'un dossier de presse (espagnol vers le français)

Traduction de CGV (espagnol vers le français)

Traduction d'un guide technique de composants électriques (anglais vers le français)

Formatrice anglais

janvier 2018 - août 2018 (8 mois)

Préparation aux diplômes TOEIC, TOEFL, IETLS, GMAT, ACT, BULATS

Traductrice Marketing

octobre 2016 - mars 2018 (1 an 6 mois)

Traduction description produits pour le site Amazon de l'anglais vers le Français

Traductrice

janvier 2018 - janvier 2018 (1 mois)

Traduction marketing :  
guide manuel produit

Traductrice

novembre 2017 - novembre 2017 (1 mois)

Traduction d'un rapport annuel de l'anglais au français

Traducteur indépendant

mai 2017 - mai 2017 (1 mois)

Traduction présentation produits de la marque Antipodes de l'anglais au français

Traducteur indépendant

mai 2017 - mai 2017 (1 mois)

Traduction : présentation nouveaux produits de beauté de la marque Antipodes, de l'anglais vers le français

Marketing Copywriter at Berrolia - the beautiful phone holders

avril 2017 - avril 2017 (1 mois)

Marketing copywriting for social media

Traducteur

avril 2017 - avril 2017 (1 mois)

Traduction marketing: traduction fiches techniques produits de l'anglais vers le français

Traducteur

novembre 2016 - décembre 2016 (2 mois)

Traduction du documentaire : Kuzola, le chant des racines

Traductrice Marketing at WebInterpret

mars 2013 - décembre 2016 (3 ans 10 mois)

Traduction marketing de fiches produits Ebay et Amazon, de l'anglais vers le français

Formatrice anglais at MyConnecting

juillet 2015 - novembre 2016 (1 an 5 mois)

Formation en anglais, public professionnel : préparation réunions, présentation, etc/ domaine marketing, commercial, juridique

#### Freelance Translator

août 2016 - août 2016 (1 mois)

Translation of the website from English into French

App translation

#### Translator

mars 2016 - mars 2016 (1 mois)

Contract Translation From English into French (50 000 words)

#### Traducteur anglais

janvier 2016 - janvier 2016 (1 mois)

Traduction appel d'offre ANG>FR (4563 mots)

#### Freelance Copywriter at From-US.com

août 2015 - décembre 2015 (5 mois)

Market Search and SEO Writing

Translation of press release

#### Formatrice en anglais professionnel

juillet 2015 - décembre 2015 (6 mois)

Enseignement de la langue anglaise dans le cadre professionnel

#### Traductrice at Wolfestone

mai 2015 - juin 2015 (2 mois)

Traduction contenu web de l'anglais vers le français

#### Traductrice Relectrice

janvier 2015 - février 2015 (2 mois)

Relecture d 'articles touristiques pour le site web traduits de l'anglais vers le français.

#### FORMATEUR ANGLAIS

novembre 2014 - décembre 2014 (2 mois)

Formation en anglais, public adulte dans un but professionnel

#### Traductrice

juillet 2014 - juillet 2014 (1 mois)

Traduction juridique et administrative, relecture EN>FR

#### Traductrice web

mars 2014 - mars 2014 (1 mois)

Traduction du site web de l'anglais vers le français

Traductrice at EUROPA DUBBING GROUP

février 2014 - février 2014 (1 mois)

Traduction Audiovisuel de l'anglais vers le français

Traductrice Audiovisuelle et Localisation at EUROPA DUBBING GROUP

décembre 2013 - janvier 2014 (2 mois)

Traduction de films nigériens de l'anglais vers le français.

ASSISTANTE COMMERCIALE at Comexposium

avril 2010 - janvier 2014 (3 ans 10 mois)

Suivi commercial et administratif des exposants, assistance des exposants, traitement des dossiers de participation, mise à jour de la base de données aide à l'implantation de stands, coordination et gestion du site web exposant, extraction des données, mailing, relances commerciales.

Participation au SIAL 2012 : 6000 exposants de 100 pays-152000 visiteurs de 200 pays.

Traductrice at Somya Translators Pvt. Ltd.

novembre 2013 - novembre 2013 (1 mois)

Traduction d'attestations en vue d'un appel d'offre. anglais vers le français

Traductrice

octobre 2013 - octobre 2013 (1 mois)

Traduction d'un mode d'emploi concernant les cigarettes électroniques. anglais vers le français

Traduction site web at Chictopia

août 2013 - août 2013 (1 mois)

Traduction du site web de l'anglais vers le français.

Traductrice

avril 2013 - avril 2013 (1 mois)

Traduction de conditions générales de vente de l'anglais vers le français

Traductrice Web at Traductrice freelance

avril 2013 - avril 2013 (1 mois)

Traduction d'un site web touristique de l'anglais vers le français

Traduction d'articles blog de l'anglais vers le français

Traductrice at Traductrice freelance

mars 2013 - avril 2013 (2 mois)

Traduction d'articles et mise en page pour le blog Android Community de l'anglais vers le français

Traductrice at Traductrice freelance

mars 2013 - mars 2013 (1 mois)

Traduction d'un CV ( domaine de la finance) de l'anglais vers le français

Relectrice – correctrice at Freelance Translation

janvier 2012 - janvier 2012 (1 mois)

Relecture d'une traduction d'un contrat (de l'espagnol vers le français).

TRADUCTRICE at TransPerfect Translations

septembre 2011 - novembre 2011 (3 mois)

Traduction de documents juridiques de l'anglais vers le français (contrats, procès)

formatrice anglais

septembre 2009 - avril 2010 (8 mois)

enseignement de l'anglais niveau collège, lycée et professionnel

Commercial Assistant

octobre 2008 - février 2010 (1 an 5 mois)

Suivi commercial. Traduction marketing et contenu.

Chef de projet

janvier 2008 - décembre 2008 (1 an)

prise en charge des dossiers de traduction, relecture, formation des stagiaires. mission d'interprétariat

translation project quotes, proofreading, training of interns, interpreting missions.

Project manager assistant

janvier 2008 - juillet 2008 (7 mois)

Suivi des projets de traduction. Choix des traducteurs. Relecture.

traductrice stagiaire

avril 2007 - décembre 2007 (9 mois)

traduction de documents administratifs, juridiques, journalistiques, etc  
participation à l'organisation de missions d'interprétariat. devis aux particuliers

traductrice freelance

novembre 2007 - novembre 2007 (1 mois)

traduction d'un documentaire médicale

professeur assistant at Lancashire County Council

octobre 2005 - juin 2006 (9 mois)

enseignement de la langue française aux élèves du collège et du lycée, présentation de la culture française dans les écoles de primaire

## Education

Comptoir des Rédacteurs

Rédacteur Web, Ecrire pour le web, 2017 - 2017

Google Pro

Fondamentaux du Marketing Digital, Marketing, 2016 - 2017

Legal and Economical areas Paris X University

2007 Master Degree; in Cambridge of Proficiency, English Translation specialized;

English, 2006 - 2007

Université Paris Nanterre

traduction anglaise spécialisée option juridique et économique, langues étrangères, 2006 - 2007

2004

2005 Master Degree, English, 2004 - 2005

---

# synthia miantama

Traductrice et rédactrice Freelance

synthia.miantama@gmail.com

---



[Contact synthia on LinkedIn](#)